

# VIVA! ひめじ

2019 septiembre Vol.70

## Español

Revista informativa para los residentes extranjeros  
que viven en Himeji

¡Apoyemos a Victorina Himeji!	• • • P1
¡Preparémonos para los desastres!	• • • P2,3
24º Festival de Intercambio Internacional de Himeji	• • • P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la  
Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>



## ¡Apoyemos a Victorina Himeji!

La liga Japonesa profesional de voleibol, llamada “Liga V 2019-20”, comenzará en Octubre. El equipo “Victorina Himeji” ganó la liga V2 la última temporada, así que en esta temporada van a jugar en la liga V1 por la primera vez.

Tuvimos una entrevista con la nueva capitana del equipo profesional de voleibol femenino de Himeji “Victorina Himeji” Sakie Takahashi.

### ¿Cómo es el equipo Victorina Himeji?

Nuestro equipo tiene mucha energía y todas son muy alegres. La mayoría de las jugadoras son jóvenes con mucha individualidad, cuando ganan un punto durante el partido, levantan un puño en alto para animar al equipo.

### ¿Cuál es la meta para esta temporada?

Nuestra meta es ganar la liga V1. Por eso, vamos a hacer lo más que podamos para mejorar el nivel de cada integrante del equipo antes que la temporada empiece. Como un equipo profesional, vamos a corresponder el apoyo que recibimos durante la temporada con buenos resultados en la cancha.



Sakie Takahashi  
Posición : Líbero

### ¿Podemos tener un mensaje para todos los residentes extranjeros?

Estoy muy interesada en las culturas y el voleibol alrededor del mundo.

La gente de otros países es muy buena para expresarse y por eso es que la respeto. Las jugadoras de otros países no solo confían en sus compañeras, también tienen sus propias opiniones y eso las hace ver fuertes. Aún en el mismo deporte, el estilo de jugar es muy diferente en Japón que en otros países. Cuando jugamos voleibol, nosotras siempre estamos pensando; como el equipo que tiene jugadoras de baja estatura pueden ganarle al equipo extranjero con jugadoras altas.

Los partidos de Victorina Himeji que se van a jugar en Himeji son en noviembre y diciembre. Por eso, por favor vengan a mirar nuestros partidos y a darnos apoyo.



Las entradas se pueden comprar en el sitio web oficial de Victorina Himeji. Consulte el sitio web oficial (<https://victorina-vc.jp>) para conocer los detalles de los miembros y los horarios de los juegos. Puede acceder desde el código QR a la derecha.



# ¡Preparémonos para los desastres!

Aunque se ha tratado sobre desastres varias veces en “Viva! ひめじ”, ocurren desastres frecuentemente a gran escala en los últimos años. No hay límites en la preparación para autoprotegerse y proteger a su familia. Confirmemos nuevamente si tenemos la preparación suficiente utilizando esta oportunidad.



## 1. ¡Entendamos la información de prevención de desastre correctamente!

Se ha añadido un nuevo nivel, ahora es de cinco niveles la escala de alerta para la información de prevención de desastre publicada por la Agencia Meteorológica y los gobiernos autónomos. En caso de que se publique el nivel de alerta cinco, eso significa que el desastre ya ocurre. Antes de que progrese al nivel de alerta cinco, es necesario tomar la acción adecuada.

	Nivel de alerta	Acto que se debe tomar	Información sobre evacuación
Grado de peligro  alto  ↑	5	¡Salvaguarda tu vida!	Información sobre el desastre que está ocurriendo.
	4	<b>Todos deben evacuar inmediatamente.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>避難指示(緊急) (<i>Hinan shiji</i>)</li> <li>-Instrucción de evacuación (urgente)</li> <li>避難勧告 (<i>Hinan kankoku</i>)</li> <li>-Alerta de evacuación</li> </ul>
	3	<b>A quienes les toma tiempo evacuar, deben evacuar.</b> <b>Preparación para la evacuación</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>避難準備 (<i>Hinan junbi</i>)</li> <li>-Preparación para la evacuación</li> <li>-Comienzo de la evacuación de los ancianos, etc.</li> </ul>
	2	Confirmación sobre de evacuación	Advertencia
	1	Ver las últimas noticias	Información sobre advertencia en etapa temprana

※La agencia Meteorológica anuncia los niveles de alerta 1 y 2, y el ayuntamiento local los niveles del 3 al 5.

## 2. ¡Preparemos los artículos de emergencia!

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| Artículos de valor      | <input type="checkbox"/> dinero <input type="checkbox"/> libreta del banco <input type="checkbox"/> sello ( <i>inkan</i> )<br><input type="checkbox"/> carnet de conducir <input type="checkbox"/> tarjeta de seguro médico<br><input type="checkbox"/> pasaporte <input type="checkbox"/> tarjeta de residencia, etc. |
| Alimentos               | <input type="checkbox"/> comida enlatada y vívires que se puedan comer sin cocinar   |
| Medicina                | <input type="checkbox"/> estuche de primeros auxilios <input type="checkbox"/> medicina de hogar<br><input type="checkbox"/> medicinas para enfermedades crónica, etc.   |
| Artículos de uso diario | <input type="checkbox"/> ropa (ropa interior, camisa, pantalón) <input type="checkbox"/> pañuelos de papel<br><input type="checkbox"/> toallas <input type="checkbox"/> toallas sanitarias <input type="checkbox"/> artículos para bebés, etc.   |
| Otros                   | <input type="checkbox"/> radio portátil <input type="checkbox"/> linterna <input type="checkbox"/> pilas de repuesto<br><input type="checkbox"/> batería de repuesto o cargador manual<br><input type="checkbox"/> impermeable <input type="checkbox"/> casco, etc.  |

### 3. ¡Vamos a chequear repuestos!

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> comida instantánea                         | <input type="checkbox"/> arroz instantáneo | <input type="checkbox"/> suplementos alimenticios         |
| <input type="checkbox"/> agua potable (3 litros por persona al día) |  | <input type="checkbox"/> tanque de plástico para agua     |
| <input type="checkbox"/> platos y vasos de papel                    | <input type="checkbox"/> estufa portátil   | <input type="checkbox"/> film transparente para alimentos |
| <input type="checkbox"/> artículos de tocador                       | <input type="checkbox"/> champú seco       | <input type="checkbox"/> baño portátil                    |
| <input type="checkbox"/> pañuelos de papel                          | <input type="checkbox"/> pañuelos húmedos  | <input type="checkbox"/> bolsas de plástico, etc.         |

★ Es necesario tener almacenada comida y agua para sobrevivir por tres días por lo menos. Le aconsejamos que consuma los productos regularmente y reponga lo que consuma.

### 4. ¡Descarguemos las aplicaciones de prevención de desastre!

<Guía de lugares de evacuación en todo el país>

- Se puede buscar lugares o sitios de evacuación cerca de donde usted esté.
- El anuncio automático avisa, alerta de evacuación e información de instrucción de evacuación local, terremoto, tsunami y ayuda nacional de protección a los ciudadanos.
- Desde donde esté o desde el sitio de evacuación, es posible registrar su estado e investigar el estado de sus conocidos.
- Indique la distancia hasta el sitio de evacuación y forma llegar.
- Mapa de zonas de riesgo y fallas sismográficas
- Indicaciones en Twitter en unos idiomas (inglés, chino y coreano).

Android



iOS



<Red de prevención de desastres de Hyogo>

La prefectura de Hyogo y las ciudades en la Prefectura de Hyogo dan diversa información relacionada con la “información sobre evacuación”, información urgente e información sobre prevención de desastres en 13 idiomas (inglés, chino, español, portugués y vietnamita entre ellos).

Android



iOS



<Mapa de peligros>

Da varios niveles de advertencia en caso de desastres como inundación, deslaves, marea alta y tsunami. Le aconsejamos que chequee los riesgos que hay en las rutas para ir al lugar de evacuación, su casa, lugar de trabajo, escuela y lugares a los que va frecuentemente.

Mapa CG de zonas de riesgo de la Prefectura de Hyogo



Mapa Web de la Ciudad de Himeji



En los lugares de evacuación tienen traducido en 13 idiomas las palabras más utilizadas, aproveche el “panfleto de vocabulario en caso de desastre”.

Tenga la conciencia de “autoprotegerse”. Es mejor mantener buena relación con los vecinos y estar listo para enseguida ayudarse mutuamente. “VIVA! ひめじ” número 50/51 publicado en octubre 2014, tiene un artículo especializado sobre este tema, véalo por favor. Se pueden obtener los números atrasados a través de la Página Web de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji. ([http://www.himeji-iec.or.jp/viva\\_himeji.html](http://www.himeji-iec.or.jp/viva_himeji.html))

## 24º Festival de Intercambio Internacional de Himeji

Como todos los años en otoño, se realizará en Himeji este Festival de Intercambio Internacional de Himeji donde compartimos costumbres, comida y demás temas de intercambio cultural de nuestros países. Y como es costumbre se realizará en el Parque de Otemae donde podremos emprender un viaje virtual por el mundo.

**FECHA : domingo 27 de octubre 2019**

**HORA : de 10:00 a 15:00 horas** ※Incluso si llueve, se llevará a cabo.

**LUGAR : Parque de Otemae (Caminar 10 minutos desde la estación de Himeji)**

Podrá degustar una variedad de 15 platillos típicos de 12 diferentes países, incluyendo la nueva versión de Crepe Francesa y un curry de Bangladesh; todos con un valor de 200 yenes.

También se presentarán algunas obras en el escenario como “Mua Lan”, que será ejecutada por los niños de ascendencia Vietnamita de la escuela primaria, danzas folklóricas de diferentes países y Japón, presentaciones artísticas musicales, así como la participación de extranjeros residentes en Japón, quienes hablarán de diferentes aspectos de la cultura de sus respectivos países.

También habrá oportunidad de vestir algún traje típico de otro país, participar en talleres de estudio de idiomas extranjeros, y también a través de juegos entender la convivencia multicultural en la “Plaza de Convivencia Multicultural”.



### ◆◆◆Nota de la Redacción◆◆◆

Aunque todavía hace calor, falta poco para que termine la época calorosa. Como sabemos este año se llevará a cabo en Japón la Copa Mundial de Rugby que se celebra cada 4 años, a partir del 20 de septiembre en 12 diferentes localidades del país. Esperamos que sea una competencia calurosa similar a la anterior que se realizó en Sudafrica, donde el equipo de Japón tuvo una actuación sorprendente, por lo que deseamos que los partidos de este año sean igual de emocionantes. Desde ya los invitamos a apoyar a sus jugadores favoritos. Celebremos con entusiasmo este evento de otoño.



**Vocabulario para prevención de desastres** 避難 *Hinan* : evacuar, protegerse  
(Ejemplo) 避難所 *Hinan-jo* : sitio de evacuación, refugio

### Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español: Joshua Maldonado, Kenichiro Shimizu, Lucrecia Hashizumi

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir. Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en diciembre. ¡Esperelo! Esperamos sus opiniones y comentarios.

Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección abajo en mención.

### INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio Internacional de Himeji  
Edificio Egret Himeji 3er. Nivel, 68-290 Honmachi Himeji 670-0012  
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955  
Correo electrónico : [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)